



**VĂN PHÒNG** Cha Giám Quản  
**Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

2121 N. Denton Dr., Carrollton,  
TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**  
Khẩn cấp **972-242-8360**  
Fax 972-446-9551

**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr., Carrollton,  
TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều. Riêng  
Sáng Thứ Bảy: 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30  
(chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng  
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị  
hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

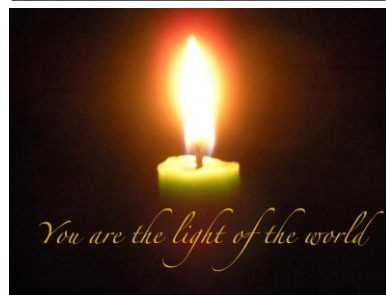
Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi  
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập  
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc  
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục  
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## THƯ MỤC VỤ



Chuyện kể rằng thời xưa ở bên Nhật, mỗi lần ra khỏi nhà trong đêm tối, người ta thường dùng những chiếc lồng đèn. Một lần kia, một người mù đến thăm một người bạn. Lúc ra về thì trời đã tối, người bạn mới lấy chiếc lồng đèn trao cho anh mù. Nhưng người mù từ chối, nói rằng: “Đối với một người mù như tôi thì cầm chiếc lồng đèn để làm gì? Bóng đêm hay ánh sáng đối với tôi đều như nhau cả.” Người bạn trả lời: “Tôi vẫn biết rằng anh không cần lồng đèn để soi đường. Nhưng nếu anh không cầm nó trong tay thì kẻ khác sẽ không thấy anh và như vậy sẽ đụng vào anh đấy!” Nghe thế, người mù đành cầm lấy lồng đèn ra về. Đi được một đoạn đường, người mù bị một kẻ đi đường tông vào mình. Không tự chế được, người mù quát tháo lên: “Bộ mù hay sao chứ! Không thấy chiếc lồng đèn tôi đang cầm hay sao?” Người kia phân trần: “Này ông bạn, ông bạn đang cầm lồng đèn. Nhưng ngọn đèn bị gió thổi tắt rồi.” Thế ra người mù không thấy đường đã đành mà người sáng mắt cũng không thấy đèn của người mù nữa.

Câu chuyện trên đây cho thấy sự mù loà quả là một trong những gánh nặng nhất của cuộc đời con người. Cuộc sống của người mù là một đêm tối triền miên trong sự giam hãm của cô đơn. Tuy nhiên, sự mù loà không nhất thiết phải là hậu quả của tội lỗi của người đó hoặc cha mẹ người đó như Chúa Giêsu trong bài Tin Mừng hôm nay (Ga 11:1-45) đã khẳng định. Không những thế, Chúa Giêsu đã thực hiện phép lạ khi nhỏ nước miếng xuống đất trộn thành bùn và xúc vào mắt anh ăn xin mù bẩm sinh để anh ta được thấy. Giờ đây, lần đầu tiên anh ta thấy được những khuôn mặt con người. Nhưng rồi anh cũng kinh ngạc khi thấy một số người láng giềng đã tỏ ra thái độ nghi kỵ đối với việc anh ta được sáng mắt. Khi những người biệt phái mắng nhiếc anh ta và buộc anh ta phủ nhận việc anh được chữa lành thị giác, lúc đó anh mù sáng mắt đã mau chóng nhận ra có những chứng mù loà còn nặng nề hơn cả mù loà thể lý. Đó là sự mù loà tinh thần do việc đóng kín cửa sổ linh hồn nhằm loại bỏ Chúa Giêsu là ánh sáng của trần gian. Đúng thế, trong khi người mù được chữa lành sáng mắt nhận ra Chúa Giêsu chính là Đấng Cứu thế thì những người biệt phái càng lúc càng mù loà trong cơn bệnh thành kiến đối với Chúa.

Câu chuyện Chúa Giêsu chữa lành anh ăn xin mù bẩm sinh nhắc nhở chúng ta về sự mù loà của mỗi người cho đến khi chúng ta được rửa tội và bắt đầu cuộc hành trình đức tin để nên giống Chúa Kitô. Sự sống chúng ta nhận được ngày chịu phép rửa tội cho chúng ta quyền năng để đem Chúa Kitô đến mọi người chúng ta gặp gỡ. Ánh sáng là biểu tượng của sự sống với Chúa Kitô và tăm tối là hình ảnh của tội lỗi, những hành động xấu xa và sự hoài nghi cứng lòng. Mỗi một người trong chúng ta được Chúa Giêsu kêu gọi là ánh đèn chỉ cách cho người khác sống và hướng dẫn

cuộc đời họ bằng cuộc sống mẫu mực của chúng ta.

Đĩ nhiên, như anh mù trong bài Tin Mừng, cuộc hành trình sống đạo của người Kitô hữu kể từ khi được rửa tội cũng gặp những cam go thử thách. Có khi là do sự bài bác của hàng xóm láng giềng; có khi do sự lãnh đạm thờ ơ của gia đình; có khi do sự loại trừ của các thế lực đen tối trong xã hội không muốn chấp nhận sự thật của Tin Mừng được Giáo hội loan báo. Nhưng noi gương anh mù được sáng mắt vẫn một lòng tin tưởng vào Chúa bất chấp thái độ thù nghịch của nhiều người, chúng ta phải kiên quyết dấn thân chiến đấu phá tan những bóng tối của sự nghi kỵ, thù hận, độc ác, tự kiêu và dục vọng tội lỗi để cho ánh sáng Chúa Kitô luôn chiếu sáng trong cuộc đời chúng ta. Chúng ta hãy luôn nhắc nhở chính mình về lời của Thánh Phaolô gửi giáo đoàn Êphêso trong bài đọc 2 hôm nay: *“Xưa anh em là bóng tối, nhưng bây giờ, trong Chúa, anh em lại là ánh sáng. Vậy anh em hãy ăn ở như con cái ánh sáng; mà ánh sáng đem lại tất cả những gì là lương thiện, công chính và chân thật”* (Eph 5:8-9).

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 30-3: Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay Năm A  
31-3: Thứ Hai trong Tuần IV Mùa Chay  
1-4: Thứ Ba trong Tuần IV Mùa Chay  
2-4: Thứ Tư, Lễ Thánh Phanxicô Paolo, Ẩn tu  
3-4: Thứ Năm trong Tuần IV Mùa Chay  
4-4: Thứ Sáu trong Tuần IV Mùa Chay, Kiêng thịt.  
Thứ Sáu Đầu Tháng  
5-4: Thứ Bảy Đầu Tháng, Lễ Thánh Isôđrô,  
Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh  
6-4: Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay Năm A

Thông Báo



### THÁNH LỄ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG VÀ CUỘC HỌP LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời các đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự Thánh Lễ Thứ Sáu Đầu Tháng vào lúc 6 giờ 30 chiều ngày 4/4/2014, và buổi họp hằng tháng vào lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 5/4/2014 tại Phòng họp Hội trường Giáo xứ. Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên đến tham dự đông đủ.

### KHOÁ HƯỚNG DẪN THỪA TÁC VIÊN NGOẠI THƯỜNG CHO RƯỚC LỄ

Vào ngày thứ Bảy 5/4/2014, từ 9 giờ 30 sáng đến 1 giờ 30 chiều, sẽ có khoá học hỏi được tổ chức tại Nhà thờ dành cho những giáo dân đã được sự chấp thuận của Cha Giám quản để trở thành những thừa tác viên ngoại thường cho rước lễ (extraordinary ministers of holy communion) trong Giáo xứ. Những ai đã có tên trong danh sách xin vui lòng tham dự đông đủ và đúng giờ.

### THAY ĐỔI NGÀY RỬA TỘI TRẺ EM THÁNG 4/2014

Do ngày thứ Bảy 5/4/2014 sẽ có Tĩnh tâm Mùa Chay của Giáo xứ từ 2 giờ chiều nên việc Rửa tội Trẻ em vào 3 giờ 30 chiều thứ Bảy đầu tháng Tư sẽ được dời vào chiều thứ Bảy 12/4/2014. Những phụ huynh nào muốn con mình được

### Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., Giám quản

rửa tội xin nộp Đơn Rửa tội và một bản sao Giấy Khai sinh cho Cha Giám quản một tuần lễ trước đó.

### TĨNH TÂM & XỨNG TỘI MÙA CHAY

Kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự:

\* **Ngày Tĩnh Tâm Mùa Chay:** Bắt đầu từ 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 5/4/2014 gồm giảng thuyết, giải đáp thắc mắc, suy niệm Đường Thánh Giá và Thánh lễ lúc 5:30 PM. Linh mục giảng phòng là Cha Giuse Vũ Đảo, Dòng Ngôi Lời.

\* **Xưng Tội Mùa Chay:** Lúc 7 giờ tối thứ Ba ngày 8/4/2014 với nhiều cha ngồi toà. Ngoài ra, mọi người có thể xưng tội vào lúc 6 giờ chiều mỗi ngày hoặc có thể gọi điện thoại với Cha Giám quản để lấy hẹn xưng tội (972) 242-8360.

### NHỮNG VIỆC LÀM MÙA CHAY

\* **Ăn Chay:** Vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh đối với những ai từ 18 tuổi cho đến trọn 59 tuổi. Thông thường, Ăn Chay có nghĩa là ăn một bữa no và hai bữa đói; tổng cộng hai bữa đói không bằng một bữa no và không ăn vặt giữa các bữa ăn. Những người đau yếu, hoặc phụ nữ mang thai được miễn trừ.

\* **Kiêng thịt:** Vào thứ Tư Lễ Tro, các thứ Sáu trong Mùa Chay và thứ Sáu Tuần Thánh đối với những ai từ 14 tuổi trở lên.

\* **Bác Ái:** Tiếp tục thông lệ của Giáo xứ, xin mọi người, cách riêng những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay nhằm giúp người nghèo tại Việt Nam.

\* **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, giáo hội và thế giới.

\* **Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá mỗi thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 6 giờ 30 chiều.

### GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

\*\* Thứ Bảy 29/3 & Chúa nhật 30/3

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đạt Nguyễn

Lễ 9 AM: Gia đình Hoàng Công Mai

Lễ 11 AM: Gia đình Tony Mai Nguyễn

\*\* Thứ Bảy 5/4 & Chúa nhật 6/4

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp Hà Trần

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ, để kiếm người thay thế.

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

# Tin Tức

## HAI BỔ NHIỆM QUAN TRỌNG CHO GIÁO HỘI CÔNG GIÁO VIỆT NAM

Trong Thông báo của Phòng Báo chí Toà Thánh hôm 22/3/2014, Đức Thánh Cha Phanxicô đã chấp thuận đơn từ nhiệm của Đức Hồng y Gioan Baotixita Phạm Minh Mẫn năm nay 80 tuổi, và đã bổ nhiệm Đức Tổng Giám mục phó Phaolô Bùi Văn Đọc, 69 tuổi, làm Tổng Giám mục chính toà Tổng Giáo phận Sài Gòn. Theo Giáo luật, các giám mục khi đến 75 tuổi phải đệ đơn từ nhiệm lên Toà Thánh nhưng Đức Thánh Cha Bênêdictô XVI và Đức Thánh Cha Phanxicô vẫn giữ Đức Hồng y Gioan Baotixita làm Giám mục chính toà Sài Gòn cho đến hôm nay.

Đức Tổng Giám mục Phaolô Bùi Văn Đọc sinh tại Đà Lạt năm 1944, đã theo học Chung viện Thánh Giuse tại Sài Gòn, cũng như du học tại Đại học Truyền giáo Urbaniana ở Rôma. Ngài thụ phong linh mục năm 1970, sau đó làm giáo sư Tiểu Chung viện và Đại Chung viện Đà Lạt, cũng như ở các Đại Chung viện Sài Gòn, Huế, Hà Nội. Ngài được Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II bổ nhiệm làm Giám mục chính toà Giáo phận Mỹ Tho vào năm 1999 và được Đức Thánh Cha Phanxicô bổ nhiệm Tổng Giám mục Phó Tổng Giáo phận Sài Gòn vào ngày 28/9/2013.

Cũng trong Thông báo của Phòng Báo chí Toà Thánh hôm 22/3/2014, Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm Đức Tổng Giám mục Phêrô Nguyễn Văn Tốt, nguyên là Sứ thần Toà Thánh tại nước Costa Rica, làm tân Sứ thần Toà Thánh tại Sri Lanka. Đức Sứ thần Nguyễn Văn Tốt năm nay 65 tuổi, sinh tại Thủ Dầu Một, Bình Dương, năm 1949, thụ phong linh mục năm 1974. Ngài du học Rôma và từng làm Phó Giám đốc Đại học Truyền giáo Urbaniana, trước khi gia nhập Trường Ngoại giao Toà Thánh. Năm 2002, ngài được Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II thăng làm Tổng Giám mục và bổ nhiệm làm Sứ thần Toà Thánh tại các nước Benin và Tongo ở Phi châu,

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 23 tháng 3, 2014 đã nhận được \$5,261 (gồm \$4,380 trong bì thư và ngoài bì thư \$829 tiền dâng cúng của các em là \$52). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$250. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

và được chính vị Chân phước Giáo hoàng này truyền chức giám mục năm 2003. Năm 2005, Đức Tổng Giám mục Nguyễn Văn Tốt được chuyển đi làm Sứ thần Toà Thánh tại các nước Cộng hoà Tchad và Trung Phi ở Phi châu. Kể từ năm 2008 cho đến lúc được bổ nhiệm mới đây làm Sứ thần Toà Thánh tại Sri Lanka ở Á châu, Đức Tổng Giám mục Nguyễn Văn Tốt làm Sứ thần tại nước Costra Rica bên Trung Mỹ.

## WEEKLY MEDITATION

### JESUS: THE LIGHT OF THE WORLD

Many of us know people who have become either completely or partially blind due to accident or disease. Few of us know blind people who have received the ability to see for the first time. In both cases, the contrast between darkness and light is startling. Light opens to us a world of possibilities, freedom of movement, and an ability to comprehend our world. Darkness, on the other hand, limits our options, restricts our freedom to move around freely, and obscures our world.

All of us realize that we live in a real, concrete, physical world, but are we equally aware that we concurrently live in a real spiritual world? One reality we can see, hear, and feel; the other is more elusive to our comprehension, however, its effects can be readily recognized. Some of us see well in the earthly realm, even with 20/20 vision, but in the realm of the Spirit we are practically blind. Which is the worst tragedy, to be physically blind, or to be spiritually blind?

Like Samuel in this week's first reading (1 Samuel 16:1,6-7,10-13) it is easy for us to mistakenly make

spiritual judgments based on physical appearances. This is unfortunate, for one's physical appearance, good looks, charismatic personality, and fashionable bearing can often mask a person's less attractive spiritual condition. To primarily view people on outward appearances is a form of spiritual blindness which we should abandon.

The Lord, on the other hand, looks through people's outward shell to view the spiritual quality of their inner life. This kind of spiritual vision and insight must come from the Lord, and from having our mind transformed to think in light of the truths of sacred Scripture and the values found in the Word of God.

Fanny Crosby, the prolific Christian hymn writer, lost her physical sight as a young child. However, it is obvious through her hymns that she was a person who could wonderfully see with the spiritual eyes of her heart. We get a glimpse of her spiritual insight in the following poem:

“Oh, what a happy soul am I!  
Although I cannot see,  
I am resolved that in this world, contented I will be.  
How many blessings I enjoy that other people don't,  
To weep and sigh because I'm blind, I cannot and I won't.”

Like the blind man in this week's Gospel reading, there is no shame in recognizing our blindness, rather there is wisdom in doing so. For only when we recognize our blindness can we appeal to Jesus for healing and new sight. Jesus stands ready to make the “sightless see.” The only question is, are we ready to admit our need, believe that he does and will give us spiritual insight, and ask him for healing ☐





# GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

**ANNA-TÚ TRẦN DDS**

**TUÂN-ANH TRẦN DDS**

**PAULO THUẬN NGUYỄN DMD**

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,  
CARROLLTON, TX 75006

**972-416-9239**

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



# Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &  
1<sup>st</sup> Saturday of each month 8am-2pm  
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234  
**972-247-3600**

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**  
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà  
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid  
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

**Khám & Điều Trị:**

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

**Nguyễn Minh, Realtor**

(Thầy Minh Việt Ngữ)

**DFW iRealty**

**972-567-6207**

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

**NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.**

# HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

**Chuyên Điều Trị:**

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thân Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1005 S. Josey Ln. Ste. 203, Carrollton, TX 75006

(Đang sau Wing Stop) Tel: **972-417-0651**

[www.carrolltoninjury.com](http://www.carrolltoninjury.com)

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

# BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

\* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**  
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

# TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

**NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS**

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

[www.transvisioneyecare.com](http://www.transvisioneyecare.com) **972-662-2020**

**Kathleen Pham, DMD**

**Excel Dentistry**

**General-Cosmetic, Orthodontic**

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

# Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS  
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

**NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG**

**972-904-2881** Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

**DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI**

Hội Viên: Academy of General Dentistry •

American Dental Association • Texas Dental Association



**GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT** cho

những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

# AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

**NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ**

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN  
DR. CORY NGUYEN  
DR. VI NGUYEN**

**972-473-8880**

[www.aesthetic-plus.com](http://www.aesthetic-plus.com)

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

# Nationwide Insurance

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI**

**OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE**

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

**Save up \$523.00**

**CARROLLTON OFFICE:**  
1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**  
(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

**ARLINGTON OFFICE:**  
1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**  
(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

# CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y
- ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tai-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí

**Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc 214-682-7683**

# NGUYEN SOCIAL SERVICES & DISABILITY

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Bảo lãnh
- ✓ Thẻ xanh
- ✓ Quốc tịch: (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Tiền già (SSA, MEDICARE)
- ✓ Tiền bệnh (SSI, MEDICAID)
- ✓ Chương trình chăm sóc sức khỏe tại nhà (HOME HEALTH CARE) &

**OBAMACARE** ✓ Khai Thuế.

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**

NGUYEN ASSOCIATES & DISABILITY

Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**

[NGUYENCHERI@YAHOO.COM](mailto:NGUYENCHERI@YAHOO.COM)

# UY TÍN DỊCH VỤ & TAX SERVICES

2625 Old Denton Rd, Carrollton,

TX 75007 (bên trong chợ H-mart)

**Tham Khảo Thuế 2013 Miễn Phí.**

**HAU HUYNH - 214.235.5491**



**FARMERS**

**Huey (Hiếu) Nguyễn**  
Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

**5ST ★R INSURANCE AGENCY**

**Auto ■ Home ■ Life ■ Business**

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

[hnguyen6@farmersagent.com](mailto:hnguyen6@farmersagent.com)

Specializing - Cosmetic Implanting - Orthodontics Reconstructive

**HENRY H. KIM D.D.S., F.I.C.O.I., F.M.I.I.I.**

**SANDY H. KIM D.D.S.,**

**Carrollton: 972-416-3700**

2810 E. Trinity Mills Rd. #179, Carrollton, TX 75006

**Irving: 214-736-3777**

3626 N. MacArthur Blvd., Irving, TX 75062

**NEW Patient - SPECIAL \$30**

(Exam, X-ray, Consultation & Regular cleaning)

**SPECIAL 30% off BRACES; IMPLANTING; Veneer Membership Discounts 20% - 70%**  
[www.texas-dentistry.com](http://www.texas-dentistry.com)  
Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

# TRAN AIR CONDITIONING

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ**

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

**PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM**

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31492

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: [hxnguyen75@gmail.com](mailto:hxnguyen75@gmail.com)